

- The Rise of the Novel ظهور الرواية
- Fifth Lecture

- Characteristics of the 18th Century Novel: Censorship

- خصائص الرواية في القرن 18: الرقابة

- A Novelty means something that is strange, unfamiliar, unacceptable.

- الحداثة يعني ما هو غريب، غير مألوف وغير مقبول

- The novel was considered to be a novelty.

- واعتبرت الرواية بأنها حداثة

- It could not be published easily.

- ولا يمكن أن تنشر بسهولة

- This had to do with the nature of the novel at that time as it was a new genre and was considered by many to be a novelty, something which not many people were proud of. Robinson Crusoe for example was not published as a novel but as a history or journalistic repertoire.

- في ذلك الوقت - طبيعة الرواية كان لها علاقة بالفئة الجديدة ، واعتبرها العديد من المراقبين بأن حداثة، وهو أمر ليس بالكثير من الناس كانوا فخورين به. فعلى سبيل المثال لم ينشرها روبنسون كروزو باعتبارها رواية بل كتاريخ أو مرجع صحفي

- What did writers do to escape from censorship?

- ماذا يفعل الكتاب للهروب من الرقابة؟

- Writing prefaces to justify the writing of novels

- كتابة مقدمات لتبرير كتابة الروايات

- Changing the setting like solitary islands or remote places and past times

- تغيير الوضع كما بالجزر المنعزله أو الأماكن النائية والأوقات الماضية
- The setting is the (time- place- time and place) of the novel.
- الضبط هو (الوقت – المكان – المكان والوقت) للرواية
- Seeking patronage
- السعي للمناصرة
- Calling the novel history or tale or adventure or just giving it any other name in order to avoid censorship.
- استدعاء تاريخ الرواية أو القصة أو المغامرة أو تقديم مجرد بأي اسم آخر لتفادي الرقابة.

- Was this good for the rising novel?
- هل كان هذا جيد لتزايد الرواية؟
- True or False?
- صحيحة أو خاطئة
- Censorship was good for the rising novel
- كانت الرقابة جيدة لتزايد الرواية
- Of course not
- بالطبع لا
- Unnecessary prefaces
- المقدمات غير الضرورية
- Exaggeration
- المبالغة
- Not giving the novel its proper name
- عدم إعطاء الرواية اسمها المناسب

- **Individualism** **الفردية**

- Individualism means the interest in one's own problems, desires, hopes, ambitions, and dilemma.

- الفردية تعني المصلحة في مشاكل المرء الخاصة، والرغبات والآمال والطموحات، والمعضلة.

- It is a tendency that began in the modern ages especially the eighteenth century.

- وهو إتجاه بدأ في العصور الحديثة خصوصا في القرن الثامن عشر.

- Most works of art written in that age talked about individuals rather than about groups of people. Examples are Robinson Crusoe, Gulliver's Travels, Emma, Rasselas, Hamlet, King Lear, Macbeth, Othello, Romeo and Juliet, Silas Marner, and Oliver Twist.

- تحدث معظم الأعمال الفنية المكتوبة في هذه السن عن الأفراد وليس عن مجموعات من الناس. ومن أمثلة ذلك روبنسون كروزو، رحلات جاليفر، وإيما، Rasselas، هاملت، الملك لير، ماكبث، عطيل، روميو وجولييت، Marner سيلاس، وأوليفر تويست.

- All features of the age (geographical expansion, scientific discoveries, the clash between science and religion) led to individualism.

- أدت جميع ميزات العصر (التوسع الجغرافي، والاكتشافات العلمية، والمواجهة بين العلم والدين) إلى الفردانية

- In Robinson Crusoe, the writer focuses entirely on the character of Robinson as if no one else exists.

- في روبنسون كروزو، ركز الكاتب كلياً على شخصية روبنسون كما لو كان أي شخص آخر موجود.

- When Robinson deals with anyone even his parents and friends, we understand that his own good and desires come first.

• يتعامل روبنسون مع أي شخص له حتى الآباء والأمهات والأصدقاء، ونحن نفهم ذلك الحاجات الخاصة ورغباتهم تأتي أولاً.

- That is why he does not listen to the advice of his parents or even know what happened to his friend.

• هذا هو السبب في انه لا يستمع لنصيحة والديه أو حتى نعرف ما حدث لصديقه

• sentimentalism العاطفة

- Tendency to shed tears over any occasion

• الميل إلى ذرف الدموع على أي مناسبة

- It is affected and not sincere

• والتأثر به ليس صادق

- It is a demerit

• وهو عيب

• Verisimilitude الأحتمال

- A French term هو مصطلح فرنسي

- Verite

- Smili

- Tude

= realism = probable = possible = can happen

= واقعية = محتملة = ممكنه = يمكن ان تحدث =

- Things as they can be not things as they are
- الأوضاع كما يمكن أن تكون لا الأوضاع على حقيقتها

• Features of the novel مميزات الرواية

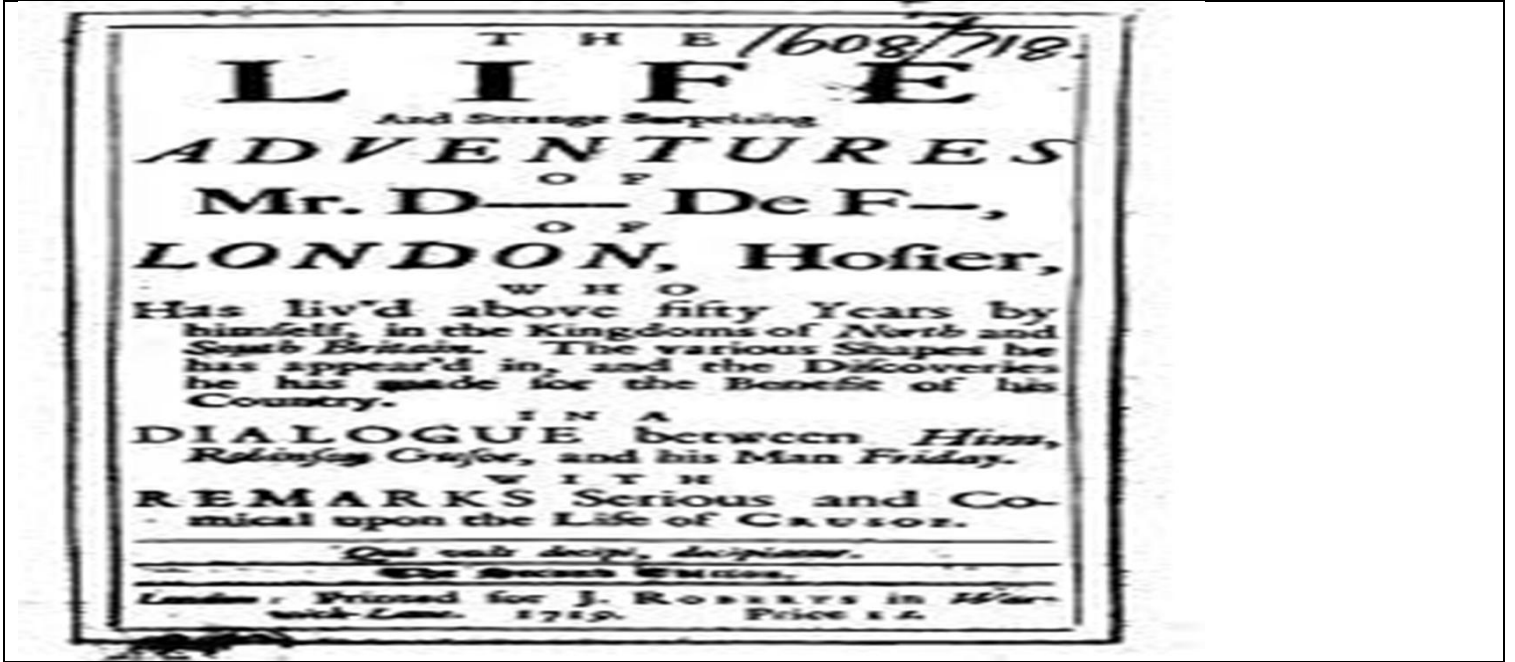
- Title expressive (remote-exotic) عنوان تعبيرى (غريبه من بعد)
- Prefaces المقدمات
- No dialogue لا حوار
- Illustrations رسوم توضيحية
- repetition التكرار
- All places very queer جميع الاماكن غريبه للغاية
- Setting الأعداد
- Sharp but indirect criticism انتقادات شديدة ولكنها غير مباشرة

• Demerits العيوب

- ✓ Titles of novels and chapters العناوين من الروايات والفصول
- ✓ Subtitles الترجمات
- ✓ Coincidence المصادفة
- ✓ Language اللغة
- ✓ Illustrations الرسوم التوضيحية

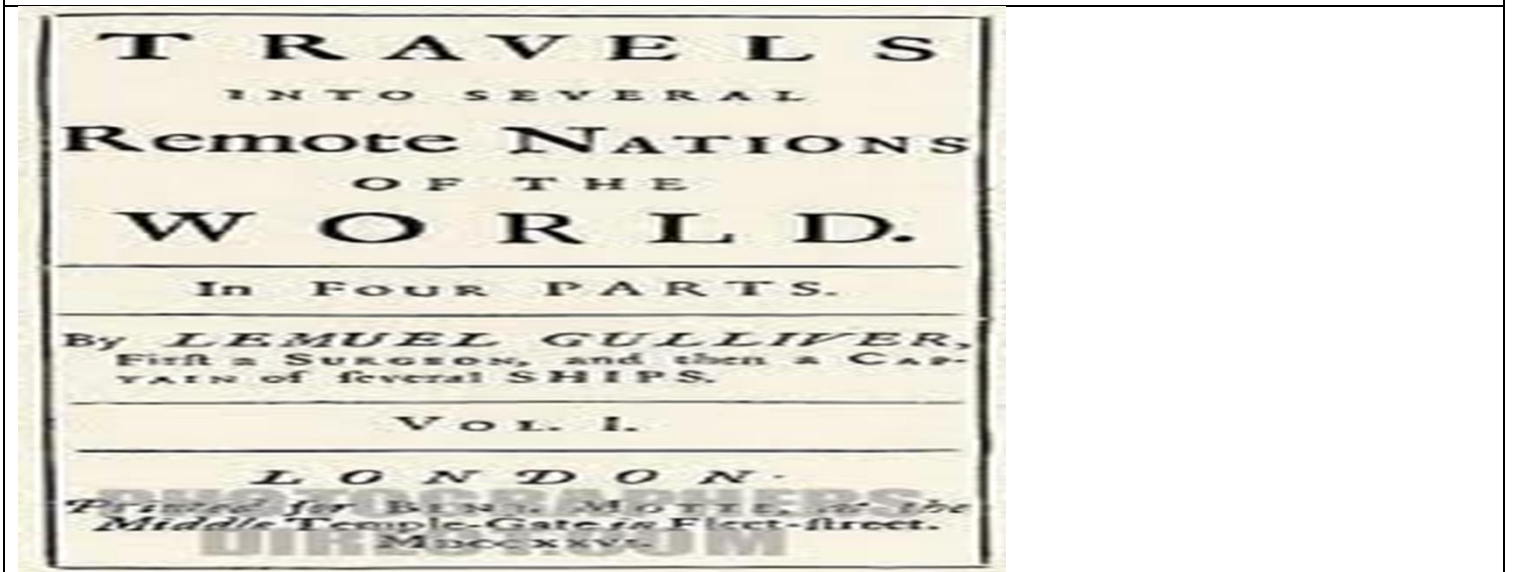
- Robinson Crusoe by Daniel Defoe

- روبنسون كروزو التي كتبها دانيال ديفو



- Gulliver's Travels by J Swift

- جاليفر يسافر بواسطة جيه سويفت



- **Joseph Andrews by Henry Fielding**

- جوزيف أندروز بواسطة هنري فيلدينغ



- **Elements of the Novel** عناصر الرواية

- Plot: what happens in the story
- Character: who is involved in what happens in the story
- Point of View: how the story is told
- Setting: where and when the story takes place
- Theme: what the point of the story is

An ability to identify these elements in a novel and then understand how all of these elements work together to provide the effect of the novel on the reading leads to a critical understanding of a novel.

<ul style="list-style-type: none"> • Summary of Weaknesses موجز نقاط الضعف 	
<ul style="list-style-type: none"> • Titles of novels and chapter headings: • عناوين الروايات والفصول 	<ul style="list-style-type: none"> • long and detailed • طويلة ومفصلة
<ul style="list-style-type: none"> • sentences الجمل 	<ul style="list-style-type: none"> • Long and complex • طويلة ومعقدة
<ul style="list-style-type: none"> • Repetition التكرار 	<ul style="list-style-type: none"> • Repetition متكرره
<ul style="list-style-type: none"> • Structure الهيكل 	<ul style="list-style-type: none"> • Weak ضعيفه
<ul style="list-style-type: none"> • plots القطع 	<ul style="list-style-type: none"> • Weak ضعيفه
<ul style="list-style-type: none"> • story-telling الحكايات 	<ul style="list-style-type: none"> • Loose, multiple قطع، متعددة
<ul style="list-style-type: none"> • Coincidence المصادفة 	<ul style="list-style-type: none"> • Crude and abrupt • خام و مفاجئة
<ul style="list-style-type: none"> • Sentimentalism العاطفية 	<ul style="list-style-type: none"> • Overrated and revolting • مبالغة ومقززة